

NATACHA ATLAS

myriad road



1. Voyager^{5'10}

2. Visions^{3'22}

3. Ya Tara^{4'04}

4. Oasis^{3'23}

5. Nafs El Hikaya^{4'01}

6. Something^{4'05}

7. Heaven's Breath^{5'25}

8. Nile^{5'15}

9. These Things^{3'07}

10. Hikma^{5'01}

Musicians

Natacha Atlas: Voice

André Ceccarelli: Drums

Frank Woeste: Piano

Christophe Wallemme: Double Bass

Guests

Kudsi Ergüner: Ney

Vincent Ségal: Cello

Smadj: Oud

Ismail Lumanovski: Clarinet

Robinson Houry: Trombone

Claudio «Cacau» de Queiroz: Flute


Samy Bishai: Violin

Ibrahim Maalouf: Trumpet

Recorded by Martin Antiphon (assistant: Florent Bobet)
at Music Unit (Montreuil, France)

Mixed by Husky Höskulds
at Groundlift Studios (Los Angeles, USA)

Mastered by Mark Wilder
at Battery Studios (New York, USA)



Voyager, Ya Tara, Nafs El Hikaya, Something, Nile, These Things, Hikma
published by MISTER IBE, Campbell Connelly & Co Ltd and Chester Music Ltd.

Visions, Oasis, Heaven's Breath
published by MISTER IBE and Campbell Connelly & Co Ltd.

Frank Woeste appears courtesy of ACT Music

Cover drawing by Aurel (www.lesitedaurel.com)

Graphic design by Arno Weil for DuNose

Producer and Executive producer: Ibrahim Maalouf

Voyager

*I am here, I'm the voyager
Of the roads less travelled
On the less journeyed roads.*

*You are there, in my sweet despair
In all the ways I can think of
In this world we are turning.*

*Labyrinth of my highs and lows disappears in a stream but the river flows,
Myriad of the roads ahead, leave behind all the tears we shared.*

*If I try I can just get by,
On the feeling that the voyage is the love we are learning,*

*They are one so inseparable,
Let this traveller be.*

*Distance finds a horizon in
The roads less travelled, but the unseen surrounds me
You are here with me, voyager,
And the dreams are but symbols of the love we are learning.*

*Let me into your universe, so immersed are we even though it hurts,
Myriad of the roads I've left, leave behind all the tears I've shed.*

*If we try we can just get by,
On the feeling that the voyage is the love we learn,
They are one, so inseparable,*

Let these travellers be

Visions

*Your love like a radiant light
Gives me untold joy,
Bliss unsaid, a lightness of being,
A reflection of love.
Visions are mystery...*

*Your sweetness present before I sleep
And I keep it with me,
Delphinus journey into a universe
Of a thousand nights.
Dawn of a mystery...*

Ya Tara

يا ترى

يا ترى لما حياتي تنتهي
حاندم على الحب اللي عمره ما جالي
يا ترى حاقول لنفسى خساره
خساره على العمر اللي راح
من غيرك

الحب عمره ما كان لي
الحب عمره ما جالي
بعد ألف ليلة و ليلة
مستنيك

ولأ حاقول لنفسى حياتي
كانت مليانه حب و سعادة
والحب لقينته في كل الاوقات
في كل طير بيغني
في كل طلعة شمس

الحب عمره كان لي
بس الحب عمره ما جالي
بعد ألف ليلة و ليلة
مستنيك

Oasis

*An oasis of beauty
Surrounds us,*

*Like a seed
Takes root in our souls,
Oasis.*

*The Earth is yet ours
We can restore her
We can reclaim her
The time remains...*

*Like a seed
Taking root in our souls.*

*The soul of the world
Is ours,
Oasis*

Nafs El-Hikaya

نفس الحكاية

إشْتَغَلْتَنِي حَيْرَتِي
لَا عَيْبَكَ لِمَتِّي
خَدَعْتَكَ كَذْبَتِي
سَرَقْتَكَ سِرْقَتِي

جَرَحْتَكَ جِرْحَتِي
كَسَّرْتَكَ قَطْعَتِي
خَسِرْتَكَ خَسِرَتِي
خَسِرْتَكَ خَسِرَتِي

خَنَقْتَكَ خَنَقَتِي
جَنَنْتَكَ جَنَنَتِي
ضَيَّعْتَكَ ضَيَّعَتِي
غَيَّرْتَكَ غَيْرَتِي

دائماً نفس الحكاية
دائماً نفس الرواية
بس في النهاية
ما ينتغير شـ

Something

*Something that She said
Wear your robes of light
And you will see more.*

*Something that He said
Let it be for
Evermore.*

*Something in the way
That She said
Something in the way
That He said*

*Something in the way they didn't
Say about the thing
They didn't say*

*Something that She said
Was a way to find
Another day.*

*Something that He said
Made her think that
Someday He could
Say.*

*Everything that She
Was saying
Every game that He
Was playing*

*Everything they nearly didn't
Dig about the thing
They couldn't say*

*Something that She said
Something that He said
Was a day to find
Some other way.*

*Something that He said
Something that She said
The web He wove
Began to fray.*

*It was always
She said He said
Did you know that
He said She said
All the things you know
They didn't
Say about the thing
They never said*

Heaven's Breath

*To float on heaven's breath
And leave behind
fear
to go beyond.*

*Deep within our own divine
Lies the source of all things,
Let us flow
down.*

*Your infinite world
Where all is quiet
Where all is
still.*

*Let the realm within
Become you,
Wherein lies
heaven*

*Obsidian flame,
A sea within*

Nile

*River of everything I am,
Take me back, take all of me,
All I have, all that I can be,
Koll 7aga 7akounou fi 3omri.*

*Dissolve me into you,
Relieve me of the thirst for you,
When I float within your wave,
Koll marra bitishfi albi.*

*Thus I return, for no matter,
How far I stray from your arms,
The bond within,
Eternally deep
In my soul...*

Ya Nahr El-Nil, ya! Nahr El-Nil

These Things

*Weight of winter
Chill of death
Silence invading
Overflowing thought
Past and present,
What are these things?*

*Mirror of creation
Different design
Life by delusion
Culture in decline
Time to reason,
What are these things?*

*Divisive notions
Time to be
Fragmentation
Inefficiency
Clash / collision,
We are these things*

*Re-evolution
A true divine
Being, becoming
Sentient, serene
Faith emerging,
We are these things*

Hikma

حكمة

راح يدوّر
راح يلاقي حكيم
راح يدوّر
راح يلاقي النور

سأله

إزّاي حاعرف إنه الطريق صحيح

سأله

إزّاي حاعرف إنه الإيمان بريء

فرّد عليه و قال :

"إعرف نفسك

بنفسك

لنفسك"

راح يلاقي نفسه
راح يلاقي اليقين
راح يلاقي الحقيقة
راح يلاقي الروح

1. Voyager ^{5'10}

(Music: Atlas, Bishai; Lyrics: Atlas, Bishai;
Arrangements: Maalouf)
Natacha Atlas: Voice
André Ceccarelli: Drums
Frank Woeste: Piano
Christophe Wallemme: Double Bass
Ismail Lumanovski: Clarinet

3. Ya Tara ^{4'04}

(Music: Atlas, Bishai; Lyrics: Atlas, Bishai;
Arrangements: Maalouf)
Natacha Atlas: Voice
André Ceccarelli: Drums
Frank Woeste: Piano
Christophe Wallemme: Double Bass
Vincent Ségat: Cello
Ibrahim Maalouf: Trumpet

2. Visions ^{3'22}

(Music: Maalouf; Lyrics: Atlas;
Arrangements: Maalouf)
Natacha Atlas: Voice
André Ceccarelli: Drums
Frank Woeste: Piano
Christophe Wallemme: Double Bass
Robinson Khoury: Trombone

4. Oasis ^{3'23}

(Music: Maalouf; Lyrics: Atlas;
Arrangements: Maalouf)
Natacha Atlas: Voice
André Ceccarelli: Drums
Frank Woeste: Piano
Christophe Wallemme: Double Bass

5. Nafs El Hikaya ^{4'01}

(Music: Maalouf; Lyrics: Atlas, Bishai;
Arrangements: Maalouf)
Natacha Atlas: Voice
André Ceccarelli: Drums
Frank Woeste: Piano
Christophe Wallemme: Double Bass
Smadj: Oud

6. Something ^{4'05}

(Music: Maalouf; Lyrics: Atlas, Bishai;

Arrangements: Maalouf)

Natacha Atlas: Voice

André Ceccarelli: Drums

Frank Woeste: Piano

Christophe Wallemme: Double Bass

Claudio «Cacau» de Queiroz: Flute

8. Nile ^{5'15}

(Music: Maalouf; Lyrics: Atlas, Bishai;

Arrangements: Maalouf, Bishai)

Natacha Atlas: Voice

André Ceccarelli: Drums

Frank Woeste: Piano

Christophe Wallemme: Double Bass

Kudsi Ergüner: Ney

Samy Bishai: Violin

Ibrahim Maalouf: Trumpet

7. Heaven's Breath ^{5'25}

(Music: Maalouf; Lyrics: Atlas;

Arrangements: Maalouf)

Natacha Atlas: Voice

André Ceccarelli: Drums

Frank Woeste: Piano

Christophe Wallemme: Double Bass

Vincent Ségal: Cello

Claudio «Cacau» de Queiroz: Flute

9. These Things ^{3'07}

(Music: Maalouf; Lyrics: Atlas, Bishai;

Arrangements: Maalouf;)

Natacha Atlas: Voice

André Ceccarelli: Drums

Frank Woeste: Piano

Christophe Wallemme: Double Bass

Ibrahim Maalouf: Trumpet

10. Hikma ^{5'07}

(Music: Atlas, Bishai; Lyrics: Atlas, Bishai;

Arrangements: Maalouf)

Natacha Atlas: Voice

Kudsi Ergüner: Ney

Ibrahim Maalouf: Piano

THANKS

This album has been an amazing journey of myriad fortuity and possibility
and I would like to thank the following:

Ibrahim (ibe) Maalouf for the extraordinary encounter and experience
(from which I am yet to recover-haha!) The journey continues...

Thanks to Samy Bishai for his endless support, love and constant help
with everything I constantly ask of him every day
(from which he will never recover-haha!)

To Youssef Nabil for the Cairo companionship and
many poetic musings that lead to “Ya Tara” all those years ago, in Egypt

To all the team at Mister Productions for their help and patience

To the musicians, so generous with their talent

To the wonderful people of my village, for their general assistance,
Marianne Langer, Edith, Monique, Paul, Odile and Olivier

Thanks to Lisa, my manager and Campbell Connelly Music

Thanks to good friends, good food, good vibes, and the good fortune
that brought me to this place of learning and opportunity
And may love and peace have the last word in the end.

A

